



繼續上學

# WE ARE NEW YORK

雜誌



ENGLISH  
中文

# 請收看我們的電視故事學英語吧



## WE ARE NEW YORK 全新電視節目

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

### 製作人士名單:

「WE ARE NEW YORK」雜誌撰寫人和製作者: Kayhan Irani與 Anthony Tassi; 插圖美工: Stedroy Cleghorne; 翻譯公司: Eriksen Translations Inc.  
設計總監: André M. Pennycooke。

特別鳴謝: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott, Malvina Acevedo, Maya Agrawal, Claudia Aristy, Vonda Caccese, Courtney Collins, Lissette Collins, Debra Eng, Shaifa Farooqui, Melissa Gendler, Denise Gorden, Martine Guerrier, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Odalys Igmeri, Rosa Jaquez, Karen Johnson, Donna LeChillgrien, Marguerite Lukes, Ron Noble, Kenyi Ogando, Leonid Ostrovsky, Kleber Palma, Justine Santiago, Musa Shama, Bandana Sharma, Joe Shick, Cynthia Smith, Students of Francis Lewis High School, Students of Gregorio Luperon High School, Nyota Thacker, Leonard Terrot, Linda Van Schaick, Carlos Viguera, Lorraine Whit, Bellevue Hospital, New York City Department of Education。

**nyctv**  
nyc.gov/tv

**NYC**  
Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education  
Anthony Tassi  
Executive Director

Information Technology  
& Telecommunications  
Paul J. Cosgrave  
Commissioner

**NYC**  
media group  
Katherine Oliver  
General Manager

**CU  
NY** The City  
University  
of  
New York

# 本期內容

**本集故事：繼續上學**

第2 - 7頁

**人物介紹**

第8 - 9頁

**我們的做法**

第10 - 11頁

**你能做甚麼**

第12 - 13頁

**你能說甚麼**

第14頁

**實用詞彙**

第15頁

## 本集故事

# 繼續上學

狄也哥是一名來自墨西哥的男孩，非常喜歡踢足球。他的母親把他送到紐約市的姨媽與姨丈家中，期望他能夠獲得更好的教育。但紐約的生活與在墨西哥的生活千差萬別。學校的課程不僅難，而且讓他覺得很困惑。狄也哥決定輟學，出來找份工作。他的姨媽與姨丈發現後，非常震驚。但在狄也哥傾訴他害怕的原因時，他們耐心地傾聽。他們決定幫助他尋找資訊及建議，以讓他繼續上學。他們想齊心協力、努力解決問題。這樣就夠了嗎？狄也哥會繼續上學嗎？



## 卡門與胡安的公寓



來，這就是我們的外甥狄也哥。



歡迎來到紐約！狄也哥，這裡就是你的家了。

## 一個月後，在學校



紐約的學校與家裡，也就是墨西哥的學校有很多不同之處。



我聽不懂老師的講課。照我這種英語程度，一輩子也畢不了業。



是的，我瞭解你的感受。這對我來說也很困難。



我不想讀書了，想出去找份工作。

正在工作的狄也哥



你需要錢？學好英語，拿到畢業證書。那樣你才算真賺錢。

在家中



狄也哥的老師今天打電話來了。她說狄也哥考試沒通過，而且他整個禮拜都沒有來上課了！

一個禮拜？！狄也哥回家後，我們跟他談談。我們聽聽他的想法吧。



要適應一個陌生國家的生活很困難，學英語很難，學校的課程也很難。

我們瞭解，狄也哥。我們過去也一樣。




但學校教育是很重要的。只有接受教育，你才能找到好工作，你的人生才會有更多的選擇。




我不知道，我要好好想想。

第二天




姨丈、姨媽 … 我決定要繼續上學。  
但我不知道自己能不能做到。

14




好的，狄也哥！你肯定能做到。  
別擔心，我們會幫你的。

15




你好，是311嗎？我想瞭解一些有關高中的資訊。

16



你好，是法蒂瑪嗎？你的女兒在哪所高中上學？

17



你好，請問是家長專員嗎？

18



在學校與輔導員會面



狄也哥需要怎樣做才能畢業？



這個嘛，他需要完成一些課程。並且他有權要求獲得額外幫助。這對每個人都是免費的，無論你有沒有「證件」。



如果我做不到怎麼辦？可能學校並不適合我？

是的，有這樣的情況。但在紐約市，你有許多選擇 — 不同的學校、特殊的課程及額外的幫助。

第二週



狄也哥，你回來了！真高興見到你！



是的，學校課程並不容易，但我一定能完成。

## 人物介紹



### 狄也哥

我知道我的家人以我為榮，但學校課程並不簡單。我努力用新語言來學習新知識。有時我覺得自己做不到，我想放棄了。跟我相同情況的其他年輕人交流很有幫助，有人肯傾聽我的想法非常重要，我感到重返學校是對的！



### 沙瑪先生

高中課程有一定的難度。我已經在狄也哥就讀的學校從事輔導員工作5年了。我喜歡自己的工作。我為學生及其家長提供幫助。我可以幫助學生就他們的未來作出明智決策。我還可以幫助家長瞭解更多有關紐約學校體系的資訊。



### 胡安

我理解狄也哥的感受。來到一個陌生的國家，重新學習一切不是件容易的事情。但人總是要活到老，學到老的。在墨西哥，我從事的是建築業。我在紐約找到了同樣的工作。在工作中，我從同事身上學到了知識，同時也教會了他們一些東西。我知道教育可以讓狄也哥的人生有更多選擇。我希望他擁有更遠大的夢想。

## 卡門

身為狄也哥的姨媽，我深感驕傲。我知道他很聰明，凡事也能為自己拿主意。可是，有時孩子需要大人傾聽他們的心聲，而不需要提供建議。在狄也哥需要做決定時，我傾聽他的想法並鼓勵他。我告訴他我認為甚麼是最好的，但我相信他自己能做決定。我知道自己幫助了他，這讓我感到很寬慰。



## 路易斯

我是狄也哥的同事。我要打兩份工才能賺到足夠養家的錢。我在週末選修GED課程。我知道錢很重要，但教育可以讓你成就更大。



## 露

我來自一個中國家庭，但我出生在多明尼加共和國。我在那裡學會了西班牙語，現在在紐約學英語。我與狄也哥在同一所學校上學。有時我告訴別人我是拉丁美洲人，他們都感到困惑。我很高興狄也哥重新回到學校。我喜歡和他交談。我們有許多共同語言。

## 我們的做法

來看看我們怎麼處理與高中有關的問題。也許這些建議對你也有幫助。

- 1 我們都和狄也哥談論選擇問題。我們沒有強迫他一定要做某件事情。他得好好想一想，自己拿個主意。
- 2 輔導員告訴了我們有關許多不同類型高中的情況。在紐約市，你可以選擇自己要讀的高中，這很好！
- 3 卡門與我提出了許多問題，尋求幫助狄也哥的方法。我們給朋友、學校以及311打電話進行諮詢。
- 4 我們助狄也哥一臂之力，這樣他就不會孤獨無援。卡門與我傾聽他的想法。即使他們已經不算小孩子了，但青少年仍然需要成人接近他們，幫助他們。即使他們做出的樣子好像並不需要你！



## 我們的做法

家長必須參與學校教育，即使是高中學生的家長也一樣。學校對家長是開放的，我們應該積極回應。學校的老師及每個人都想聽到我們的想法！



你不需要等到有人打電話給你，你才去學校。你有權預約學校人員，並與他們會面。每所學校都配備有家長專員，為家長提供服務！與其他家長及家長專員做朋友是大有裨益的。你可以致電給他們，尋求幫助與支援。



紐約市的學校為學生提供了許多選擇。你可以選擇要就讀的學校。我們提供有雙語及國際課程，有專門針對新移民的學校，還有為學生提供職業培訓方面的學校。另外，我們還有針對18歲以上學生的學校。學生有權選擇最適合自己的學校。在紐約市，未滿21歲的年輕人都有權享受免費的高中教育。



## 你能做甚麼

下面是幫助青少年留在學校的一些建議。

與你的家人和朋友分享這本雜誌中的資訊。你可以改變他們的生活。

### 目標

你想要幫助你的孩子，  
讓他繼續上學。

1. 和你的孩子談談。  
瞭解他們感興趣的  
東西，聽聽他們在  
學校有甚麼困難。

2. 約見輔導員。學校輔導員  
能提供有幫助的資訊。

### 目標

你希望你的孩子無  
論在哪個年齡階段  
都能取得成功。

1. 與自己的孩子  
交談，聽聽他  
們感興趣的那  
些事情，聽聽  
他們感到哪些  
事情是上學的  
困難之處。

2. 與孩子學校的其  
他家長見面。瞭  
解他們在幫助自  
己的孩子方面都  
做了些甚麼。

3. 無論何時，與  
老師進行溝通  
非常重要。  
你不需要等到  
問題出現了，  
才去找老師。

要瞭解更多有關學校的資訊，請造訪：  
英語學習生，請造訪：

她或他瞭解學校及社區中提供的服務。你的孩子可以與輔導員進行交談，你也一樣可以。

**3.** 為你的孩子尋求幫助，包括瞭解適合你孩子的其他類型的學校或課程。

**4.** 共同為你的孩子尋找成功之路。

**4.** 你有權獲取已翻譯成八種語言的校方文件，也可以要求提供翻譯員。

**5.** 約見家長專員，他或她能幫助你與老師見面，提供翻譯員。

**6.** 瞭解你的孩子在學校的表現。請造訪：  
**[www.arisparentlink.org](http://www.arisparentlink.org)**  
家長專員能幫助你瞭解如何使用面向家長的重要網站。

## 你能說甚麼

與輔導員會面時，你可以說：

- 我的孩子需要做些甚麼才能畢業？
- 我想獲得以中文書寫的校方文件。
- 你能再說一次，解釋一下你的意思嗎？
- 能為我提供紐約市的高中名錄嗎？

**獲取書面材料，以便帶回家閱讀。你還可在預約時要求提供翻譯員。**

撥打311的時候你可以說：

- 能為我提供我孩子學校的家長專員的電話號碼嗎？
- 我怎樣才能獲得紐約市的高中名錄？

**311提供中文服務。全天24小時開通。**

在下面寫下你要問的問題：

---

---

---

---



### 輟學

未拿到畢業證書就離開學校。

這裡有許多服務，可為考慮**輟學**的年輕人提供幫助。

### 解釋

幫助你理解某件事情。

您能具體**解釋**一下嗎？

### 參與

成為某件事情的一部分。

如果家長**參與**學校教育，孩子的表現會更好。

### 輔導員

每個學校專門幫助學生適應學校學習及生活的專業人員。他們還可以幫助家長獲取服務資訊。

致電**輔導員**，與他或她預約會面。你可撥打311查詢孩子學校的電話號碼。

### 翻譯員

能夠將一種語言翻譯成另一種語言的人。

能為我提供一名**翻譯員**，幫助我理解你所說的話嗎？

### 家長專員

每個學校專門幫助家長解決問題的人員。

紐約市的每個公立學校都有一個**家長專員**幫助家長解決問題。

### 311

你可以撥打這個免費電話號碼瞭解紐約市的各種服務。

撥打**311**時你可以說中文。

# WE ARE NEW YORK

收看我們的故事學英語

在電視上收看所有九個故事  
閱讀學習指南  
加入團體練習英語



獲取自己的免費學習指南以及加入團體，請造訪

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

**NYC**

Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director

**CU  
NY**

The City  
University  
of  
New York



**Stay in School**

# **WE ARE NEW YORK** **Magazine**



**ENGLISH**

# Learn English on TV with our stories



## WE ARE NEW YORK A NEW TV SHOW

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

### CREDITS

We Are New York Magazines created and written by Kayhan Irani and Anthony Tassi. Illustration and Art by Stedroy Cleghorne. Translations by Eriksen Translations Inc. Design Director: André M. Pennycooke.

Special Thanks: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott; Malvina Acevedo, Maya Agrawal, Claudia Aristy, Vonda Caccese, Courtney Collins, Lissette Collins, Debra Eng, Shaifa Farooqui, Melissa Gendler, Denise Gordon, Martine Guerrier, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Odalys Igmeri, Rosa Jaquez, Karen Johnson, Donna LeChillgrien, Marguerite Lukes, Ron Noble, Kenyi Ogando, Leonid Ostrovsky, Kleber Palma, Justine Santiago, Musa Shama, Bandana Sharma, Joe Shick, Cynthia Smith, Students of Francis Lewis High School, Students of Gregorio Luperon High School, Nyota Thacker, Leonard Trerot, Linda Van Schaick, Carlos Viguera, Lorraine Whit, Bellevue Hospital, New York City Department of Education.

**nyctv**  
nyc.gov/tv

**NYC**  
Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education  
Anthony Tassi  
Executive Director

Information Technology  
& Telecommunications  
Paul J. Cosgrave  
Commissioner

**nyc**  
media group  
Katherine Oliver  
General Manager

**CU  
NY** The City  
University  
of  
New York

# What's Inside

**The Story: Stay in School**

Pages 2 - 7

**Who We Are**

Pages 8 - 9

**How We Did It**

Pages 10 - 11

**What You Can Do**

Pages 12 - 13

**What You Can Say**

Page 14

**Helpful Words**

Page 15

## THE STORY

# Stay in School

Diego is a teenager from Mexico who loves to play soccer. His mother sends him to live with his aunt and uncle in New York City to get a good education. But life in New York is not like Mexico. School is hard and confusing. Diego decides to quit school and get a job. When his aunt and uncle find out, they are shocked. But when Diego tells them his fears, they listen patiently. They decide to help him find information and advice so he can stay in school. Together, they try to sort things out. Will it be enough? Will Diego stay in school?



**Carmen & Juan's Apartment**

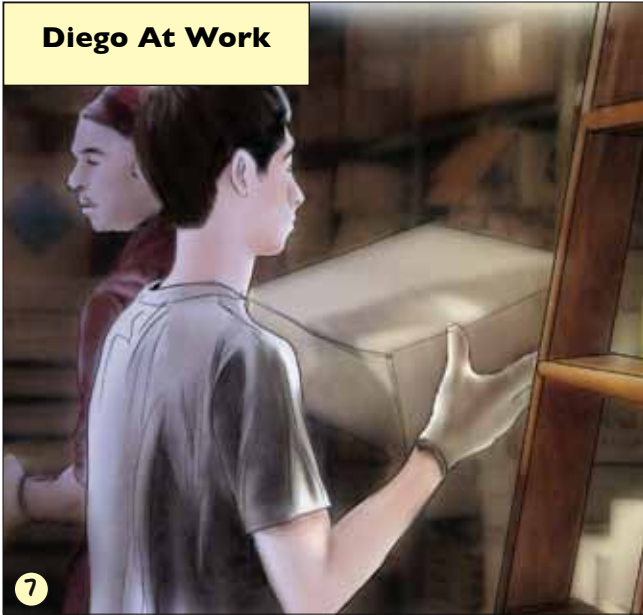


**One Month Later At School**





## Diego At Work



You need money? Learn English. Get your diploma. Then you'll make real money.

## Back At Home



Diego's teacher called today. She says Diego is failing, and he hasn't been in class all week!

A week?! When Diego comes home, let's talk with him. Let's listen to him.



It's hard to be in a new country. It's hard to learn English. School is hard.

We understand, Diego. It was the same for us.



But school is important. You can get a good job. You'll have more choices in life.



I don't know. I need to think about it.

**The Next Day**



Uncle Juan, Aunt Carmen... I've decided that I want to stay in school. But, I don't know if I can do it.

14



Okay, Diego! You can do it. Don't worry, we will do this together.

15



Hello, 311? I need some information about high schools, please.

16



Hello, Fatima? What high school does your daughter go to?

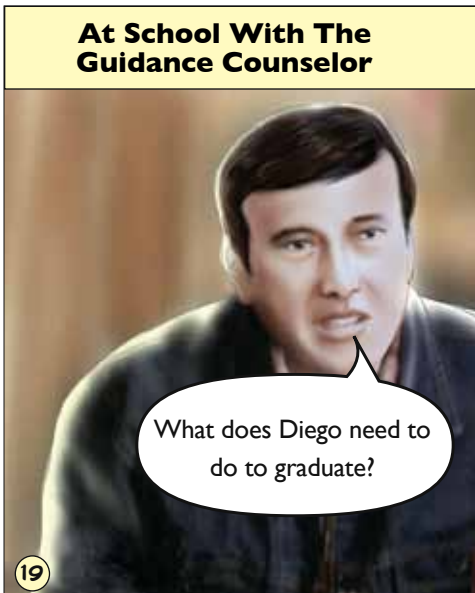
17



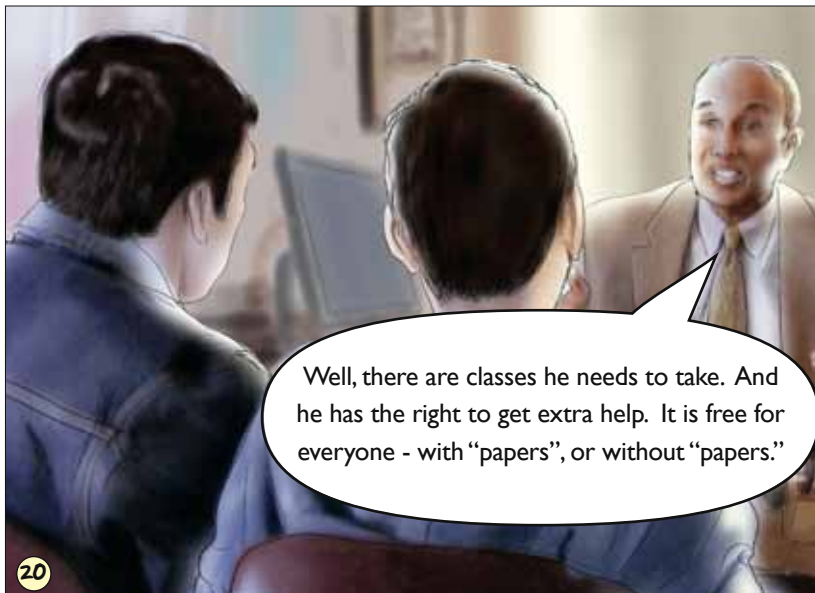
Hello, is this the Parent Coordinator?

18

## At School With The Guidance Counselor



What does Diego need to do to graduate?



Well, there are classes he needs to take. And he has the right to get extra help. It is free for everyone - with "papers", or without "papers."

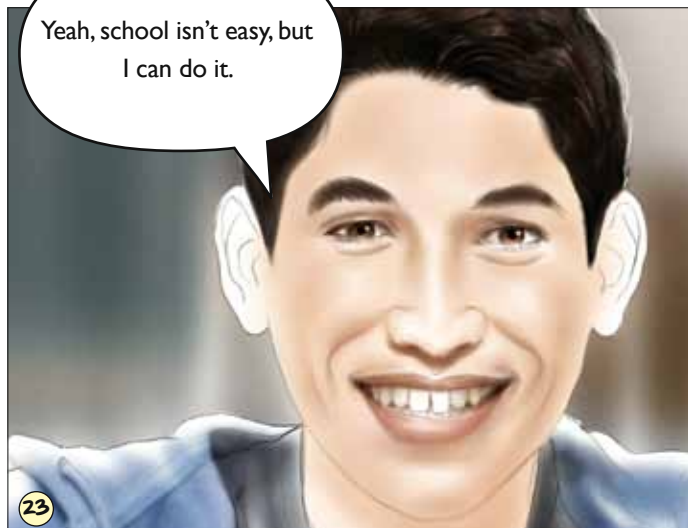


What if I can't do it? Maybe school isn't for me?

Yes, it is. In New York City, you have a lot of choices - different schools, special programs, and extra help.



Diego, you're back! I'm so happy to see you!



Yeah, school isn't easy, but I can do it.

## WHO WE ARE



### DIEGO

I know my family is proud of me, but school is hard. I'm trying to learn a lot of new things in a new language. Sometimes I don't think that I can do it, and I want to quit. It helps to meet other young people like me. It's important to have people who listen to me. I feel good being back in school.



### MR. SHAMMA

High school can be hard. I have been the Guidance Counselor at Diego's school for 5 years. I like my job. I help students and their parents. I can help students make good decisions about their future. I also help parents learn more about the school system here in New York.



### JUAN

I understand how Diego feels. It is hard to come to a new country and learn everything again. But, in life, you never stop learning. In Mexico, I worked in construction. I found the same job here in New York. I learn from the guys at work, and I teach them some things, too. I know that education will give Diego more choices in life. I want him to have big dreams.

## CARMEN

I am proud to be Diego's aunt. I know that he is smart and can make good decisions for himself. But, sometimes teenagers need adults to listen to them, without giving advice. When Diego has to make a decision, I listen to him and encourage him. I tell him what I think is best, but I trust him to make his own decisions. I know I'm helping him, and that makes me feel good.



## LUIS

I am Diego's coworker. I work two jobs to earn enough money for my family. On the weekends I take GED classes. I know that money is important, but an education can take you far.



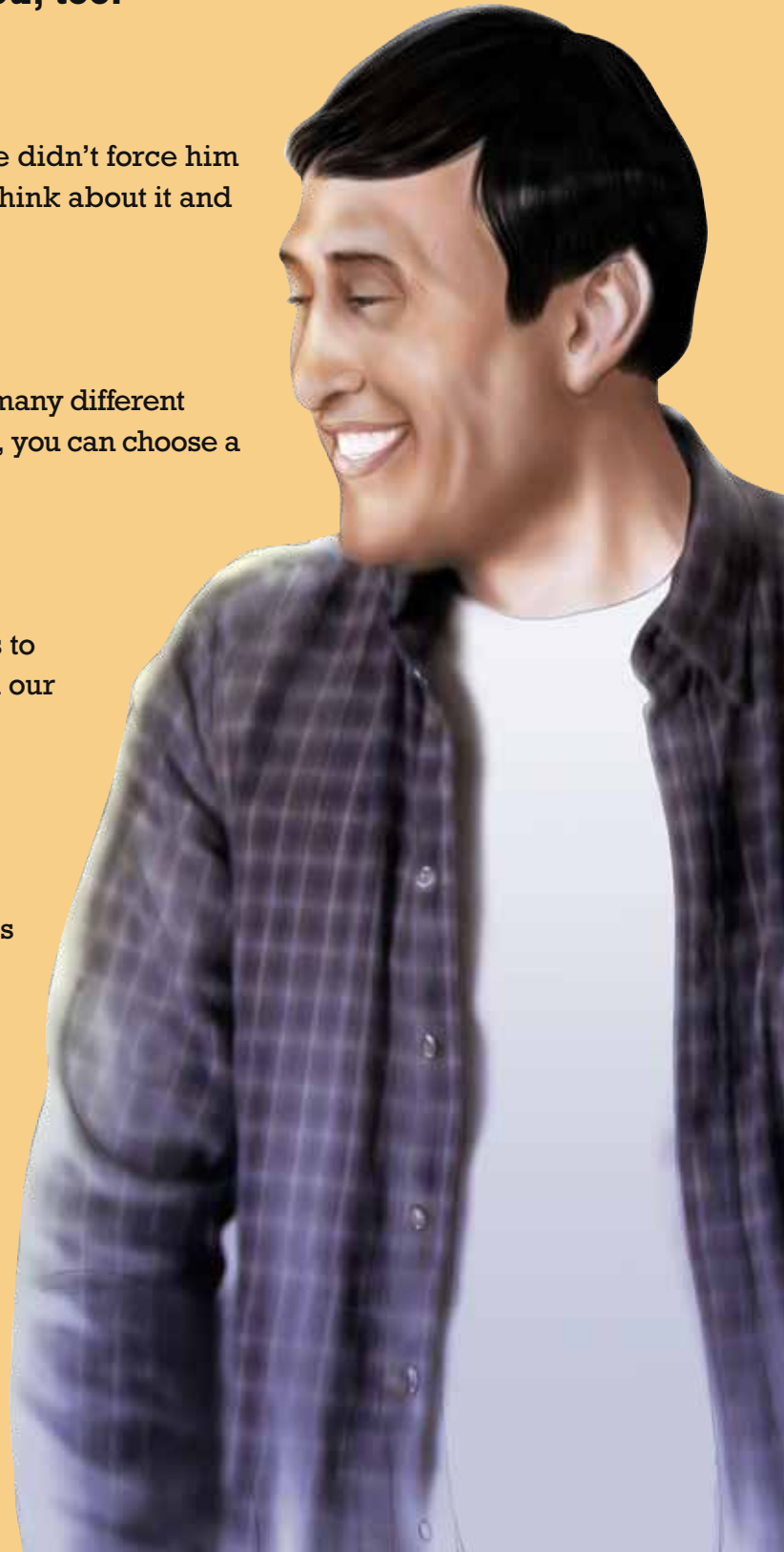
## LU

My family is Chinese, but I was born in the Dominican Republic. I learned Spanish there, and now I am learning English in New York. I go to the same school as Diego. Sometimes people are confused when I tell them I am Latina! I am glad that Diego has come back to school. I like talking to him. We have a lot in common.

## HOW WE DID IT

**Here's how we dealt with high school issues. Maybe these ideas will help you, too.**

- 1** We talked to Diego about choices. We didn't force him to do one thing or another. He got to think about it and decide for himself.
- 2** The guidance counselor told us about many different kinds of high schools. In New York City, you can choose a high school to go to. That's great!
- 3** Carmen and I asked a lot of questions to find out how to help Diego. We called our friends, the school, and 311.
- 4** We supported Diego – he wasn't left alone. Carmen and I listened to him. Even though they are older, teenagers need adults to stay close to them and help them. Even if they act like they don't want you there!



## HOW WE DID IT

Parents have to be involved in the school, even parents of high school students. Schools are open to parents, and we need to go. The teachers and everyone at the school want to hear from us!



You don't have to wait for someone to call you to the school. You have the right to make an appointment and see someone. Every school has a Parent Coordinator who is there just for parents! It's good to make friends with other parents and the Parent Coordinator. You can call them for help and support.



New York City schools have a lot of choices for students. You can choose which school to go to. There are bilingual and international programs. There are schools for new immigrants. There are schools that help students learn about work. And, there are even schools for students who are over 18. Students have the right to find the best school for them. And everyone under 21 has the right to a free high school education in New York City.



## WHAT YOU CAN DO

### Here are some ideas for helping young people stay in school.

Share the information in this magazine with your family and friends. You can make a difference in their lives.

#### Goal

You want to help your child stay in high school.

1. Talk with your child. Listen to what they are interested in. Hear what's hard for them about school.
2. Make an appointment to see the Guidance Counselor. The school Guidance Counselor has information that can help.

#### Goal

You want your child to succeed at any age.

1. Talk with your child. Listen to what they are interested in. Hear what's hard for them about school.
2. Meet other parents in your child's school. Find out what they have done to help their children.
3. Talk to the teachers. You don't have to wait until there is a problem to talk to them.



To learn more about schools visit: <http://schools.nyc.gov>  
English Language Learners, visit: <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL>

She or he knows about services at the school and in the community. Your child can talk to the guidance counselor, and you can too.

**3.** Ask about help for your child, including other kinds of schools or programs for your child.

**4.** Together, you can find a way for your child to succeed.

**4.** You have the right to get the school documents translated into 8 other languages. And you can ask for an interpreter.

**5.** Make an appointment to see the Parent coordinator. He/She can help you meet the teachers and get an interpreter.

**6.** Find out how your child is doing in school. Visit: **[www.arisparentlink.org](http://www.arisparentlink.org)**  
The Parent Coordinator can help you learn how to use this important website.

## WHAT YOU CAN SAY

With the guidance counselor, you can say:

- What does my child need to do to graduate?
- I would like the school documents in my language, please.
- Can you please say that again and explain what you mean?
- Can I have the directory of City high schools?

**Get the information in writing so you can read it at home. You can also ask for an interpreter to be at the appointment.**

When you call 311, you can say:

- Can I have the number for the Parent Coordinator at my child's school?
- How can I get the directory of City high schools?

**311 speaks your language. 24 hours a day.**

Write your own questions here:

---

---

---

---

## HELPFUL WORDS

### Drop out

To leave school without getting your diploma.

There are many services to help young people who are thinking of **dropping out**.

### Explain

To help you understand something.

Can you please **explain** what you mean?

### Get involved

To be part of something.

When parents **get involved** in the school, children do better.

### Guidance Counselor

A professional in every school that can help students succeed in school and life. They also help parents with information about services.

Call your **Guidance Counselor** and make an appointment to see him or her. You can call 311 to get the number of your child's school.

### Interpreter

A person who can translate one language into another.

May I please have an **interpreter**, to help me understand what you are saying?

### Parent Coordinator

A person in every school who helps parents get what they need.

Every public school in New York City has a **Parent Coordinator** who works with parents.

### 311

The free telephone number you can call for information about City services.

You can speak your language when you call **311**.

# WE ARE NEW YORK

Learn English with our stories

Watch all nine episodes on TV.  
Read the study guides.  
Join a group to practice your English.



To get your free study guide  
and to join a group, go to  
[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)



Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director



The City  
University  
of  
New York